
ELEONORA PENZA

Roma, Italia • eleonora.pnz@gmail.com

www.epttrad.com



Traduttrice freelance e proofreader EN>IT

Profilo

Sono una **traduttrice italiana EN>IT professionale e qualificata** con esperienze lavorative nel settore della traduzione sia in Italia che all'estero e una grande passione per il mio lavoro.

Laurea Specialistica con Lode in Traduzione e **Laurea Triennale con Lode in Lingue e Culture Straniere**

Master ICoN I livello in Traduzione Specialistica EN>IT

[ProZ.com Certified PRO member](#) | **Socio aggregato AITI** (Associazione Italiana Traduttori e Interpreti)

Settori

- **Turismo**
- **Marketing**
- **Medicina (EPAR, consenso informato, foglio illustrativo, ecc.)**
- **Cosmetica**
- **Nutrizione**
- **Ambiente ed energia**
- **Cucina**
- **Cinema**

Esperienze professionali

2009 - oggi

Traduttrice freelance EN>IT, proofreader

Servizi di traduzione EN>IT e proofreading per clienti nazionali e internazionali.

Settori principali:

- Turismo
- Marketing
- Medicina
- Audiovisivi
- Cucina

Lug 2008 - Ott 2008

Web Content Assistant, traduttrice EN>IT

LateRooms.com

Realizzazione di contenuti web in italiano e traduzione EN>IT di descrizioni turistiche e hotel. Proofreading del sito web e consulenza linguistica per la lingua italiana.

Settori principali:

- Turismo
- Marketing

Nov 2002 - Apr 2003

Security Steward/Interprete

CES Solutions Ltd

Security steward all'interno dell' *Old Trafford Stadium* e interprete ufficiale per i responsabili della sicurezza e la polizia durante gli incontri calcistici contro squadre italiane.

Settori:

- Sicurezza
- Sport

Formazione

- 2018 - 2019 Master Universitario di I livello in Traduzione Specialistica Inglese > Italiano
Università di Pisa e Genova (Consorzio ICoN)
Domini di studio:
- Biomedicina
 - Ambiente ed energia
- 2005 - 2008 Laurea Specialistica con Lode in Traduzione
Libera Università degli Studi "San Pio V" - Roma
- 2001 - 2005 Laurea Triennale con Lode in Lingue e Culture Straniere
Università degli Studi "Roma Tre" - Roma
- 2002 - 2003 Vincitrice della borsa di studio Erasmus (facoltà di Lingue e Traduzione)
"Manchester Metropolitan University" - Manchester, Inghilterra

Lingue

- **Italiano:madrelingua**
- Inglese: C1
- Spagnolo: B2
- Tedesco: B2

Conoscenze informatiche

- Ottima conoscenza dei sistemi operativi Microsoft Windows e Mac OS X
- Ottima conoscenza dei pacchetti Microsoft Office e Open Office
- Buona conoscenza del linguaggio HTML
- Buona conoscenza di Wordfast Pro 3 e 5

Certificazioni

- **Lingua inglese – CEFR (Europass) Livello C1** - Università degli Studi "Roma Tre" - Roma
- **Corso di inglese: approfondimento (upper-intermediate level)** - UPTER - Roma
- **Zertifikat Deutsch** - "Goethe Institut" - Roma

Concorsi

2006: Finalista del concorso di traduzione letteraria "Giovani Voci della Traduzione" indetto dal "Women's Fiction Festival" in collaborazione con Harlequin Mondadori.

Interessi

Ho una grande passione per i viaggi, le lingue straniere, il teatro, la musica, gli animali e la lettura. Ho studiato pianoforte, solfeggio e canto da privatista per 10 anni, ho frequentato corsi di dizione e canto corale, e tuttora mi dedico al teatro frequentando diversi corsi e laboratori di recitazione.

La sottoscritta autorizza al trattamento dei dati personali in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e al GDPR (Regolamento UE 2016/679).